



FOLHETIM DE YAIZU



Mês de janeiro(1gatsu) / 2025(Reiwa 7nen) <Nº.374> ¥0



Prefeitura de Yaizu (Yaizu Shiyakusho) Setor de cooperação mútua (Kyodo Suishin ka)

〒425-8502 Yaizu shi Honmachi 2-16-32 Sede da Prefeitura de Yaizu 3º. andar Tel:054-626-2191 <http://www.city.yaizu.lg.jp>

Horário dos intérpretes 【Sede da prefeitura】 Tagalo, Bisaya & Inglês:segunda~sexta das 8:30h.~17:00h. /

Português:Segunda, terça, quinta e sexta das 8:30h.~17:00h. / Espanhol: segunda, quarta~sexta das 8:30h.~16:30h.

※Das 12:00h. ~13:30h. não há atendimento com intérprete.

【Sub-prefeitura de Oigawa】 Português:Dia 16 de Janeiro (3ª quinta-feira) das 8:30h.~11:30h. / Tagalo,Bisaya &

Inglês:Dia 8 e 22 de Janeiro (2º.e 4º quarta-feira de cada mês) das 9:00h.~11:30h.

あけまして おめでとございます (AKEMASHITE OMEDETO GOZAIMASU)

FELIZ ANO NOVO!



ことしも よろしく おねがいします (KOTOSHIMO YOROSHIKU ONEGAISHIMASU)

Que seja de mútua colaboração este ano também!



Taxa de participação:0¥

『Venham todos se divertir com 「Karoringu」 ! 』

Haverá prêmios

Você já conhecia o esporte "karoringu"? "Curling (karingu)" é um esporte que é praticado sobre o gelo, e quando esse esporte for realizado sobre o piso ou assoalho se chama "caroringu. Mesmo as pessoas que vão jogar pela 1ª vez não terão nenhum problema. Também poderá fazer reserva de uma só pessoa. Poderá participar junto com a família e amigos também. Formar um time junto com os japoneses que moram no seu bairro e se divertir.

Data: 26(dom) de janeiro de 2025 recepção às 9:15horas Horário das 9:30 ~11:30horas

Local: Wada chiiki kouryu senta (Centro de intercâmbio de amizade da localidade Wada) salão multi-uso (Yaizu shi Tajiri 1992-2)

Nº. de participantes: até 60 pessoas

Alvo: Pessoas que moram em Yaizu e cidades vizinhas.

Inscrição: Inscrição através do URL abaixo ou código de barra (QR)

Poderá se inscrever também por telefone ou e-mail. <https://logoform.jp/f/4cRkP>

Informação: Associação de intercâmbio internacional de amizade de Yaizu, Seção administrativa

(setor de cooperativismo civil mútuo (Kyodo suishin ka) Responsáveis: Shimizu / Okugawa

Tel:054-626-2191 (Segunda ~ sexta das 9:30~17:15h.) E-mail: kyodo@city.yaizu.lg.jp



■ INSCRIÇÃO PARA AUXÍLIO ESCOLAR (Shugaku enjo no moshikomi) ■

Existe o sistema de 「ajuda escolar」 parcial de despesas escolares (material escolar, despesa de merenda escolar, etc.). Alvo: às famílias que por motivo de baixa renda está com dificuldades para pagar as despesas necessárias dos filhos que vão ingressar nas escolas primária e ginásial.

Mais detalhes contacte com o setor de assuntos gerais educacional ou pergunte na escola que a criança frequenta.

【Alvo】 Pessoas que se enquadram em uma das alternativas ① e ②

① Famílias que estão recebendo ajuda de subsistência.

② Famílias em situação financeira difícil que se igualam às famílias que recebem auxílio de subsistência.

【Modo de inscrição】 Preencha os 「formulários de ajuda para os estudos」 que estão disponíveis nas escolas.

Entregue juntamente com os documentos necessários no escritório da escola.

【Outros】 Pessoas que se enquadram na alternativa ② que antes do ingresso escolar precisam de dinheiro para matrícula, despesas escolares (dinheiro para comprar materiais escolares necessários para ingressar na escola), os pais dos novos ingressantes do 1º.ano primário e 1º.ano ginásial, deverão entregar a ficha de solicitação dia 6(terça) ~24(sexta) de janeiro na escola primária que pretende ingressar ou na escola primária que frequenta.

【Contato】 Setor de Assuntos Gerais Educacional (Kyoiku Soumu-Ka) ☎054-625-8156



■ AVISO SOBRE A PARADA TEMPORÁRIA DE EMISSÃO DE DOCUMENTOS EM LOJAS DE CONVENIÊNCIA

(shomeisho konbini kofu ichiji teishi)■

< À partir do dia 8(quarta) e 10 (sexta) até o dia 14(terça) de janeiro de 2025 > devido à manutenção, não poderá fazer emissão de documentos nas lojas de conveniência.

【Informação】 Setor de registro civil (Shiminka) ☎054-626-1116

Centro de atendimento ao cidadão de Oigawa (Oigawa Shimin sabisu senta) ☎054-662-0541

■ INGRESSA-SE NA APOSENTADORIA NACIONAL AO COMPLETAR 20 ANOS DE IDADE(20 sai ni nattara kokumin nenkin)■

Todas pessoas que moram no Japão de 20 anos ~ 59 anos de idade ao ingressarem na aposentadoria nacional, precisam pagar as taxas do seguro. Pessoas que completaram 20 anos de idade irão receber uma carta do departamento da aposentadoria do Japão sobre seu ingresso na aposentadoria nacional. No caso de baixa renda, dificuldade para pagar as taxas da aposentadoria, existe o sistema para redução, prorrogação de pagamento. Sobre maiores detalhes, pergunte.



【Informação】 Setor do seguro nacional de saúde e pensão (Kokuho nenkin ka) ☎054-626-1114 /

Escritório de aposentadoria de Shimada, departamento de aposentadoria do Japão (Nihon nenkin kiko Shimada nenkin jimusho) ☎0547-36-2211

■ 「ENVIAREMOS O CARTÃO DE AVISO SOBRE O PAGAMENTO JÁ EFETUADO DO IMPOSTO DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE / DAS TAXAS DO SEGURO MÉDICO DE IDOSOS / DAS TAXAS DO SEGURO DE ASSISTÊNCIA PARA IDOSOS」

(Kokumin kenko hokenzei・Koki koreisha iryo hokenryo・Kaigo hokenryo no nofuzumigaku no oshirase)■

No final do mês de janeiro de 2025 enviaremos um cartão de aviso que consta o valor do imposto do seguro nacional de saúde / taxas do seguro médico de idosos / taxas do seguro de assistência para idosos que pagou no período de janeiro ~ dezembro de 2024.



Será necessário levar quando fizer a declaração de imposto de renda individual. Guarde-o com cuidado.

【Informação】 Sobre imposto de seguro nacional de saúde – Setor de arrecadação de impostos ☎054-626-2147

· Taxas do seguro médico de idosos – Setor de seguro nacional de saúde & pensão ☎054-626-2164

· Sobre taxas do seguro de assistência para idosos - Setor de assistência para idosos ☎054-626-1159

■ PAGAMENTO DE IMPOSTOS (Shizei no nofu)■

Dia 5/2/2025

Pague a 4ª. parcela do imposto de bens e imóveis e a 7ª. parcela do imposto do seguro nacional de saúde que vencerá dia 5 de fevereiro (quarta). Poderá efetuar o pagamento nas agências bancárias, lojas de conveniência, pelo aplicativo do smart phone, etc. 【Informação】 Setor de arrecadação de impostos (Nozei sokushin ka)

☎054-626-2147

■ QUESTIONÁRIO DE PESQUISA GERAL DO CIDADÃO DE YAIZU (Yaizushi sogo keikaku shimin anketo chosa)■

Será realizado o questionário de pesquisa para saber o grau de satisfação de todos os cidadãos.

Pessoas que receberem o questionário pelo correio, contamos com sua colaboração. Se tiver alguma dúvida pergunte.

【Alvo】 1.800 cidadão de 18 anos e acima

【Período de execução】 Meados de janeiro ~ início de fevereiro

【Modo para responder】 Respostas por envio postal ou pela WEB

【Informação】 Setor de política de planejamento s (Seisaku kikaku ka) ☎054-626-2141



< CURSO DE JAPONÊS > Nihongo kyoshitsu

Pessoas que desejam aprender o idioma japonês, existe as seguintes classes de aula citado abaixo. É gratuito. Quem tiver interessado favor entrar em contato.



	Yaizu Nihongo kyoushitsu Minato	Yaizu Nihongo kyoushitsu (Omura)
Data/Hor.	1ª. ~ 4ª. sexta-feira das 19:00h. ~ 21:00h.	2º. e 4º. Sábado das 10:00h. ~11:30h.
Local	Minato chiiki koryu senta (Yaizu shi Ishizu Minatocho 40-1)	Omura chiiki koryu senta (Yaizu shi Daikakuji 3-5-5)
Informação	Sra. Suzuki ☎090-4466-8094	Sra. Muramatsu ☎090-6333-9474

【Informação】 Setor de promotor de cooperativismo mútuo (Kyodo suishin ka) ☎054-626-2191

■ **REALIZAÇÃO ADICIONAL DO EXAME MÉDICO DE TUBERCULOSE / CÂNCER DE PULMÃO (Kekkaku・Haigan kenshin wo tsuika de jissshi)** ■

Realização adicional do exame de radiografia do tórax. Pessoas que não pode fazer o exame médico durante o período faça sem falta num dos dias abaixo mencionado. Não precisa fazer reserva.

【Alvo】 Pessoas acima de 40 anos de idade que não poderá fazer a consulta na empresa, etc.

Data /horário	Local
Dia 5/2/2025 (qua) das 9:00h.~11:30h. e das 13:30h.~15:00h.	No estacionamento de frente da drogaria Kyorindo Drogaria Kyorindo fica ao norte da estação Nishi Yaizu
Dia 10/2/2025(seg) das 9:00h.~11:30h. e das 13:30h.~15:00h.	No estacionamento do lado sul do Shopping Aeon



【Taxas】¥0 (às pessoas que farão exame de análise de expectoração pagarão ¥730)

【Trazer consigo】 Cupom com selo de exame e consulta médica, questionário médico, maiores detalhes à respeito, veja o cupom de consulta médica que recebeu por volta de maio, ou veja a home page de Yaizu.

【Informação】 Setor de melhoria de saúde (Kenkozukuri ka) ☎054-627-4111

■ **FESTIVAL DE CUPOM DIGITAL EMITIDO PELO LINE (LINE Dejitaru kupon matsuri)** ■

Home page de Yaizu →



O cupom de desconto será enviado através do LINE aos cidadãos que têm registro no LINE público de Yaizu. ① Cupom de desconto de ¥500 para compra acima de ¥1.000 ficará ¥500 mais barato.

② Cupom de desconto de ¥1.000 para compra acima de ¥2.000 ficará ¥1.000 mais barato

【Período de utilização do cupom de desconto】 Dia 24 de janeiro (sexta) até dia 2 de fevereiro (domingo)

Maiores detalhes veja no na Home Page de Yaizu

【Informação】 Centro de chamada para cupom digital de Yaizu ☎050-5369-6273



はあとふる Yaizu (Haato furu Yaizu)

Este ano também será realizado o maior evento de intercâmbio internacional de Yaizu 「Haato furu Yaizu」

Os artistas e grupo de dança de Yaizu e de outras cidades também irão participar juntamente.

Haverá barracas de comidas, artigos de artesanatos de vários países.

E também haverá brincadeiras, etc. voltado para as crianças experimentar & divertir.

Maiores detalhes, será publicado no 「Koho Yaizu de fevereiro」. Aguardem!

【Data /Horário】 Dia 23/2/2025 (domingo . feriado) das 11:30h. ~ 15:00h.

【Local】 Centro cultural de Yaizu (Bunka Kaikan) salão pequeno, etc.(Yaizu shi Sangamyo 1550)

【Informação】 Associação de intercâmbio de amizade de Yaizu

(Dentro do Setor promotor de cooperativismo mútuo da prefeitura de Yaizu) ☎054-626-2191



AVISO DA BIBLIOTECA DE OIGAWA



Sala de bate papo 「Festa da criança」

【Data/Hor.】 Dia 1/2/2025(sáb) à partir das 14:00h.

【Conteúdo】 Ver o teatro de bonecos de papel, brincar com brincadeira com as mãos, etc.

Empresta-se livro de jogos de tabuleiro e de cartão

【Alvo】 Pessoas com cartão de cadastro da biblioteca

【Período para emprestar】 2 semanas

Sobre assuntos pormenores, etc. pergunte

【Informação】 Biblioteca de Oigawa (Oigawa Toshokan) ☎ 054-622-9000

■ CONSULTAS GRATUITAS (Muryo sodan) ■ Poderá se tornar feriado de repente

Tipos de consultas	Horário	Tel. para Contato	Conteúdo
Consulta de pagamento de impostos municipais [Mês de Janeiro]	[Seg~sex] 8:30h.~12:00h./13:00h.~16:30h. [Consulta no plantão noturno às quintas]→ Não há intérprete Dia 9, 16, 23 e 30 de Janeiro das 17:15h. ~ 19:00h. [Consulta no domingo]→ Todo 4º domingo do mês 26/01/2025 das 9:00h.~12:00h. (Há intérprete)	Prefeitura de Yaizu Setor de arrecadação de impostos (Nozei Sokushinka) ☎054-626-1140 ☎054-626-2148	Se não puder pagar os impostos até a data de vencimento, venha fazer uma consulta ※No domingo há intérprete de português, tagalo, bisaya e inglês.
Visto	De segunda~sexta Das 8:30h.~17:15 h.	Imigração de Nagoya Centro de informações para estrangeiros ☎0570-013904	Trâmites de entrada no país, de residência, etc. (em inglês, coreano, chinês, espanhol, etc.)

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS & DROGARIA AOS DOMINGOS & FERIADOS (MÊS DE JANEIRO) ■

Horário: das 8:30h.~17:00h. (Com estrela(☆) das 9:00h.~17:00h.) Dentista: 9:00h.~15:00h. ※ Poderá ser alterado

【Dia 1 (Feriado)】

CLINICA GERAL(NAI-KA) Yamanote clinic(Sekigata) ☎620-1911

CL.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA) Nakayama clinic(Shimoda) ☎623-0090, Takii clinic(Aikawa) ☎622-8525

ORTOPEDIA(GE-KA) Yaizu ekimae seikei geka riumachi rihabiri clinic(Nakaminato1) ☎621-5511

ODONTOLOGIA(SHI-KA) Kawamura shika clinic(Munadaka) ☎622-8141

DROGARIA(YAKKYOKU) Yaizu Nozomi yakkyoku(Sekigata) ☎621-5995, Emuheart yakkyoku sumire chuo-ten(Ishizuminatocho) ☎623-9311



【Dia 2 (Quinta)】

CL.GERAL/PEDIAT.(NAI-KA/SHONI-KA) Ashida clinic(Yosoji1) ☎623-5656 **ORTOPEDIA(GE-KA)** Otomi riumachi seikeigeka(Nakashinden) ☎656-2221

OTORRINO(JIBI-KA) Fujieda jibika ☆ (Fujieda-shi kamiyabuta) ☎648-1000 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Takatsuka shika iin(Ojima) ☎623-4118

DROGARIA(YAKKYOKU) Wakakusa yakkyoku otomi-ten(Nakashinden) ☎623-3939

【Dia 3 (Sexta)】

CL.GERAL(NAI-KA) Tachibana clinic(Gokahorinouchi) ☎620-9191 **CL.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA)** Sato iin(Tajiri) ☎624-4804

ORTOPEDIA(GE-KA) Sawai iin(Sakaemachi2) ☎626-6660 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Nao shika clinic(Honmachi2) ☎620-2575

DROGAR.(YAKKYOKU) Family yakkyoku(Gokahorinouchi) ☎621-7200, Flower yakkyoku tajiri-ten(Tajiri) ☎656-3755, Marin yakkyoku(Sakaemachi2) ☎621-1008

【Dia 5 (Domingo)】

CLINICA GERAL(NAI-KA) Nagata clinic(Oyaizu) ☎631-6015 **PEDIATRIA(SHONI-KA)** Sone shonika(Gokahorinouchi) ☎620-8814

ORTOPEDIA(GE-KA) Koido icho clinic(Kohiji) ☎621-5100

OTORRINO(JIBI-KA) Amano jibiinkoka clinic ☆ (Fujieda-shi tanaka3) ☎646-3313 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Family shika iin(Soemon) ☎623-0538

DROGARIA(YAKKYOKU) Genki yakkyoku(Oyaizu) ☎620-7237, Flower yakkyoku toyoda-ten(Gokahorinouchi) ☎639-6277

【Dia 12 (Domingo)】

CL.GERAL(NAI-KA) Kodaira clinic(Kogawa) ☎621-3333 **CL.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA)** Nakayama clinic(Shimoda) ☎623-0090

ORTOPEDIA(GE-KA) Shida kinen noshinkeigeka(Oyaizu) ☎620-3717 **OTORRINO(JIBI-KA)** Yaizu 6chome jibiinkoka(Yaizu6) ☎620-6001

OFTALMOLOGIA(GAN-KA) Yaizu kogawa ganka(Higashikogawa2) ☎626-8860 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** KEN dental clinic(Yosoji2) ☎656-1173

DROGARIA(YAKKYOKU) Clover yakkyoku(Kogawa) ☎625-9000, Emuheart yakkyoku sumire chuo-ten(Ishizuminatocho) ☎623-9311, Sakura yakkyoku nishiyaizu-ten(Oyaizu) ☎621-4606, Subaru yakkyoku(Yaizu6) ☎627-2831, Akagi yakkyoku kogawa-ten(Higashikogawa2) ☎626-5300

【Dia 13 (Feriado)】

CL.GERAL(NAI-KA) Nagaoka naika(Nishikogawa4) ☎629-3205 **CL.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA)** Shinohara iin(Honmachi5) ☎628-3070

ORTOPEDIA(GE-KA) Otomi riumachi seikeigeka(Nakashinden) ☎656-2221

OTORRINO(JIBI-KA) Matsunaga jibiinkoka clinic ☆ (Fujieda-shi ekimae2) ☎645-3387 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Yagi shika miwa clinic(Miwa) ☎623-1177

DROGARIA(YAKKYOKU) Akagi yakkyoku satsuki-ten(Nishikogawa4) ☎627-9230, Wakakusa yakkyoku otomi-ten(Nakashinden) ☎623-3939

【Dia 19 (Domingo)】

CL.GERAL(NAI-KA) Kawasaki clinic(Echigoshima) ☎629-4976 **PEDIATRIA/OTORRINO(SHONI-KA/JIBI-KA)** Nakagami iin(Nakashinden) ☎623-0805

ORTOPEDIA(GE-KA) Sawai iin(Sakaemachi2) ☎626-6660 **GINECOLOGIA(SANFUJIN-KA)** Maeda sanfujinka iin(Koyashiki) ☎626-8603

ODONTOLOGIA(SHI-KA) Matsumoto shika(Yanagiaraya) ☎627-4182

DROGARIA(YAKKYOKU) Echigoshima yakkyoku(Echigoshima) ☎631-4452, Friend yakkyoku(Nakashinden) ☎624-9390, Marin yakkyoku

(Sakaemachi2) ☎621-1008

【Dia 26 (Domingo)】

CLINICA GERAL(NAI-KA) Yamanote clinic(Sekigata) ☎620-1911 **PEDIATRIA(SHONI-KA)** Horio shonika(Nishikogawa2) ☎626-5500

CL.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA) Sakurai iin ☆ (Kamishinden) ☎622-0122 **ORTOPEDIA(GE-KA)** Hara seikeigeka clinic(Oyaizu) ☎620-8772

OTORRINO(JIBI-KA) Mori jibiinkoka ☆ (Fujieda-shi osu1) ☎635-8687 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Kawasaki shika iin(Ekikita1) ☎627-8809

DROGARIA(YAKKYOKU) Yaizu Nozomi yakkyoku(Sekigata) ☎621-5995, Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten(Nishikogawa1) ☎620-8844, Sakura yakkyoku nishiyaizu-ten(Oyaizu) ☎621-4606, Nishijima yakkyoku(Ekikita2) ☎628-7061, Donguri yakkyoku oigawa-ten(Kamishinden) ☎622-3408

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS QUE FAZEM ATENDIMENTO NOTURNO (Yakan Shinryo Iryo kikan) ■

LOCAL: SHIDA HAIBARA CHIKI KYUKYU IRYO CENTER (FUJIEDA-SHI SETOARAYA 362-1) ☎054-644-0099

TIPO DE CONSULTA MÉDICA: CLÍN.GERAL E PEDIATRIA

HORÁRIO: Segunda~sexta das 19:30h.~22:00h. / Sábado e domingo das 19:30h.~7:00h. da manhã do dia seguinte

※ Nos dias: < 4(sab), 12(dom), 18(sab), 26(dom) de Janeiro e 1º. de Fevereiro (sab): após 22:00h. somente consulta de Pediatria >